



# 1917

La crónica de Rentería de hace cien años está marcada por la importancia de la fecha. 1917 fue uno de los años destacados, sino el que más, del pasado siglo XX.

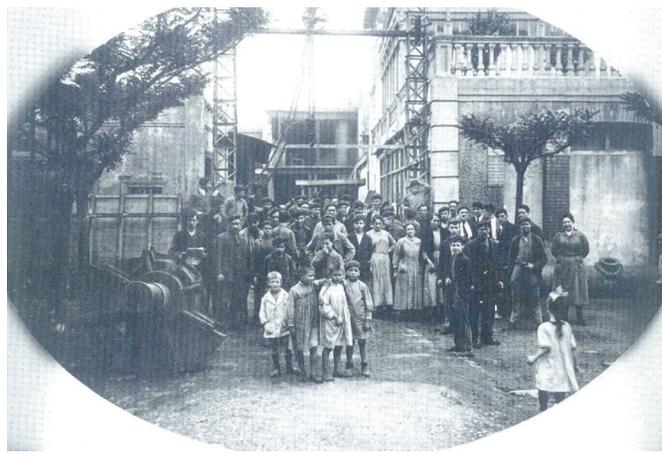
Mikel Zabaleta

Para empezar, fue el año en el que tuvieron lugar las dos revoluciones rusas: la burguesa de febrero y la proletaria de octubre. Por primera vez en la Historia, aquellos que se proclamaban representantes de la clase obrera, del proletariado, se hacían con el poder en un país. Y no en cualquier país, en Rusia, el más grande del mundo. A partir de ese año el comunismo, y el anticomunismo, centraron la vida política mundial hasta que el sistema creado entonces se derrumbó, ya a finales del siglo.

Tuvo mucho que ver con estos acontecimientos la evolución de la Guerra Mundial iniciada tres años antes. 1917 fue un año crítico en su devenir. El agotamiento y el cansancio en los contendientes era notorio sin que se pudiera ver todavía muy claro su desenlace. La entrada ese mismo año de Estados Unidos en el conflicto, del lado de los Aliados, sería en gran parte el hecho que inclinaría la balanza.



Vista de los Talleres Illarramendi. 1917. Donación: Carmen Illarramendi. AME A056F073.



Personal de los Talleres Illarramendi a la salida de los mismos. 1917. Donación: Carmen Illarramendi. AME 014F046.



Saturnino Mendarte el año 1887. Falleció en Errenteria el 24 de noviembre de 1917. AME A050F004.

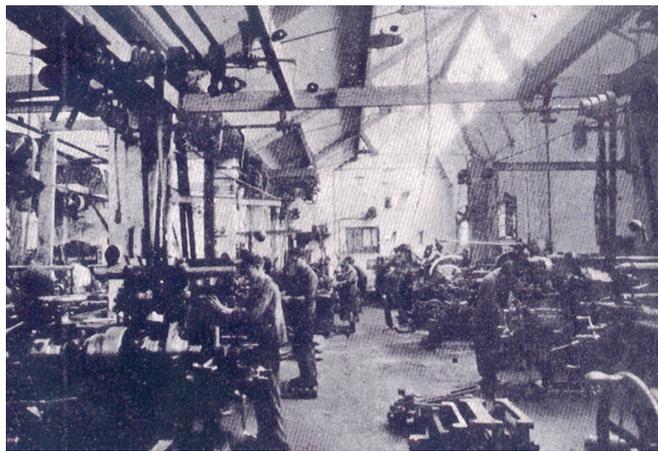
Ese cansancio y agotamiento, sus repercusiones económicas y sociales, eran a su vez las causas profundas de esa revolución cuyo eco se extendió por toda Europa. La crisis económica, el aumento del paro, el fortalecimiento del movimiento obrero y, con él, de la lucha de clases, la conflictividad social en suma iban, a partir de entonces, a dificultar el sueño de las aterrizadas clases acomodadas de todo el continente.

Los ecos de todo esto también llegaron hasta nuestro pueblo, como no podía ser menos. La crisis y la falta de materias primas azotaron a la industria renteriana de tal forma que, en noviembre, tuvo que cerrar La Papelera Española debido a la falta de carbón con la que poder continuar su trabajo. A pesar de ello el increíble número y variedad de empresas de la villa siguió aumentando, abriéndose en febrero una nueva fábrica de mantas que muchos hemos conocido en ruinas, entre los actuales barrios de Olibet y Casas Nuevas.

Las noticias de este tipo y sus consecuencias -el paro, la subida de precios- seguían cobrando mucho espacio en las cabeceras de prensa. Pero no por eso dejaba de pensarse en el futuro de Rentería. El mes de febrero se planteó la construcción de un nuevo edificio para el mercado municipal y un mes antes el Ayuntamiento aprobó en concurso el aprovechamiento de las aguas de Añarbe, un proyecto de vital importancia. Con el único voto contrario del concejal Enrique Elizechea (que quería se realizara uno más grande) se aprobaron los detalles técnicos para la construcción del salto de aguas de Añarbe.



Entrada a los Talleres Illarramendi. 1917.  
Donación: Carmen Illarramendi. AME AO14F055.



Interior de los Talleres Illarramendi. 1917.  
Donación: Carmen Illarramendi. AME AO56F071.

El 17 de enero también se publicaban los datos del registro civil correspondientes a 1916. Ese año nacieron 198 criaturas: 114 hombres y 86 mujeres (siendo 3 de ellas ilegítimas). Los fallecidos fueron 103, 59 hombres y 44 mujeres. Para terminar con la estadística se recordaba que había habido 29 matrimonios, religiosos por supuesto.

Políticamente fue un año de cambios. En noviembre tocaban elecciones municipales. Digo tocaban porque no se celebraron sino que hubo un reparto no reconocido de las vacantes entre nacionalistas y liberal-republicanos. La coalición de derechas que gobernaba Rentería se había desecho y las izquierdas liberales volvieron al poder. A partir del 1 de enero de 1918 volverían a tener mayoría en el Ayuntamiento recuperando la alcaldía.

Como en años anteriores, dos son los artículos escogidos que tratan de otros temas que también ocuparon la atención de los renterianos aquel año.

*La Voz de Guipúzcoa* del 28 de febrero de 1917 recogía en su integridad un informe de la Comisión de Gobernación municipal sobre un gravísimo problema que preocupaba al Ayuntamiento y que estaba relacionado con la mencionada situación social: "El problema de los niños vagabundos". El contenido del informe y, sobre todo, las soluciones propuestas no tienen desperdicio y no vamos a adelantar nada de él para que los lectores lo lean. De esa forma podrán apreciar en el directo y áspero lenguaje de la época cómo un tex-

to contemporáneo nos puede aportar más sobre una situación o un hecho histórico que cualquier sesudo análisis. En estos tiempos de absoluto predominio del lenguaje políticamente correcto no puedo evitar preguntarme si, cuando dentro de cien años se lean los textos actuales, se podrá obtener de ellos el mismo retrato de nuestra época que se observa en el aquí publicado. ¿O quizás sí? Puede que ese tipo de lenguaje sea el que mejor refleje la Edad del Humo en la que vivimos.

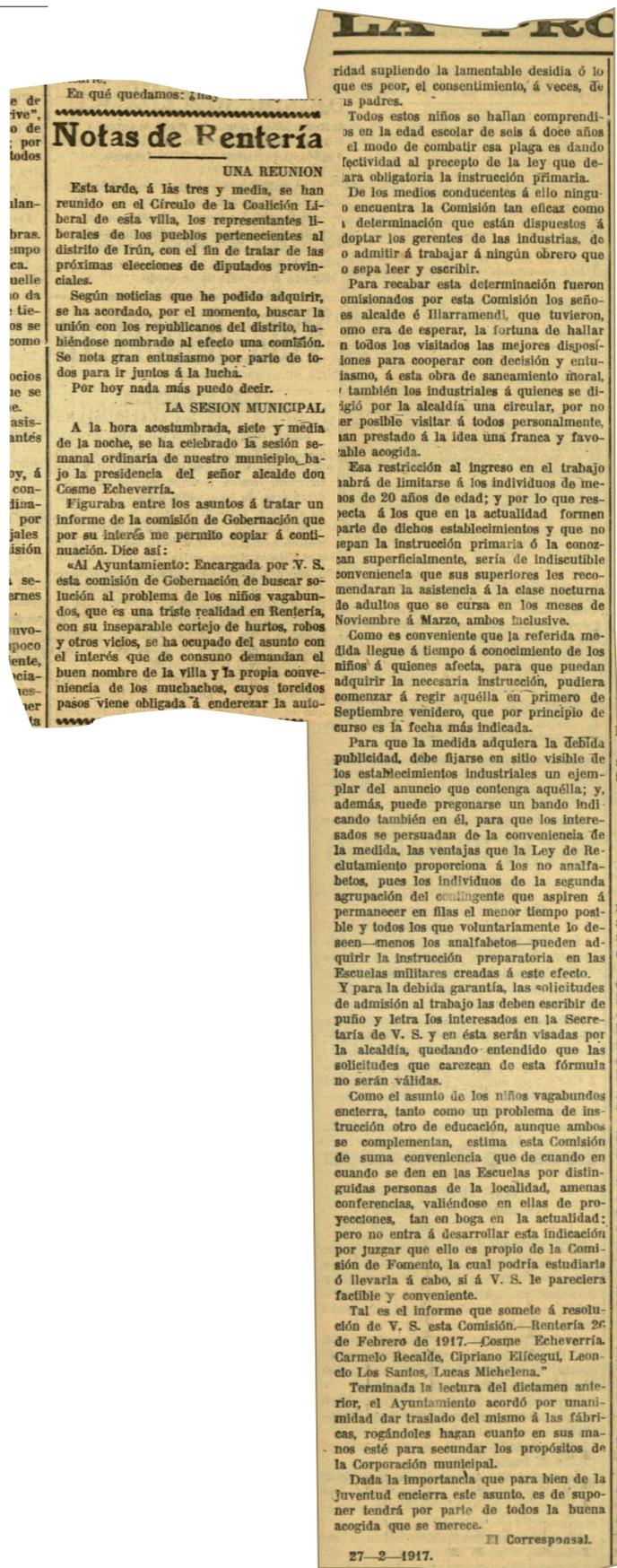
*Euzkadi* del 22 de abril de 1917, por su parte, nos trae un interesantísimo artículo de autor firmado por "Neonek" en el que, acompañada de unos preciosos versos, se formula asimismo una pregunta. Por qué los renterianos no escriben en euskera... cuestión que será una y otra vez formulada en la prensa nacionalista de aquellos años. La contradicción entre la preocupación por el euskera y la fuerza del movimiento euskaltzale que existían ya en nuestra villa y la pereza o desgana, en sus propias palabras, de los euskaldunes a la hora de utilizarla en forma escrita son planteadas aquí desde lo más profundo del alma del corresponsal.

## Notas de Rentería

### Una reunión

*Esta tarde a las tres y media, se han reunido en el Círculo de la Coalición Liberal de esta villa, los representantes libe-*





*asistencia á la clase nocturna de adultos que se cursa en los meses de Noviembre á Marzo, ambos inclusive.*

*Como es conveniente que la referida medida llegue á tiempo á conocimiento de los niños á quienes afecta, para que puedan adquirir la necesaria instrucción, pudiera comenzarse á regir aquélla en primero de Septiembre venidero, que por principio de curso es la fecha más indicada.*

*Para que la medida adquiera la debida publicidad, debe fijarse un sitio visible de los establecimientos industriales un ejemplar del anuncio que contenga aquélla; y, además, puede pregonarse un bando indicando también en él, para que los interesados se persuadan de la conveniencia de la medida, las ventajas que la Ley de Reclutamiento proporciona á los no analfabetos, pues los individuos de la segunda agrupación del contingente que aspiren á permanecer en filas el menor tiempo posible y todos los que voluntariamente lo deseen—menos los analfabetos—pueden adquirir la instrucción preparatoria en las Escuelas militares creadas á este efecto.*

*Y para la debida garantía, las solicitudes de admisión al trabajo las deben escribir de puño y letra los interesados en la Secretaría de V. S. y en ésta serán visadas por la alcaldía, quedando entendido que las solicitudes que carezcan de esta fórmula no serán válidas.*

*Como el asunto de los niños vagabundos encierra, tanto como un problema de instrucción otro de educación, aunque ambos se complementan, estima esta Comisión de suma conveniencia que de cuando en cuando se den en las Escuelas por distinguidas personas de la localidad, amenas conferencias, valiéndose en ellas de proyecciones, tan en boga en la actualidad; pero no entra á desarrollar esta indicación por juzgar que ello es propio de la Comisión de Fomento, la cual podría estudiarla ó llevarla á cabo, si á V. S. le pareciera factible y conveniente.*

*Esta restricción al ingreso en el trabajo habrá de limitarse á los individuos de menos de 20 años de edad; y por lo que respecta á los que en la actualidad formen parte de dichos establecimientos y que no sepan la instrucción primaria ó la conozcan superficialmente, sería de indiscutible conveniencia que sus superiores les recomendaran la*

*Tal es el informe que somete á resolución de V. S. esta Comisión.—Rentería 25 de Febrero de 1917.—Cosme Echeverría, Carmelo Recalde, Cipriano Elícegui, Leoncio Los Santos, Lucas Michelena.”*

*Terminada la lectura del dictamen anterior, el Ayuntamiento acordó por unanimidad dar traslado del mismo á*

las fábricas, rogándoles hagan cuanto en sus manos esté para secundar los propósitos de la Corporación municipal.

Dada la importancia que para bien de la juventud encierra este asunto, es de suponer tendrá por parte de todos la buena acogida que se merece.

El Corresponsal.

27-2-1917

## Errenderi

Kirikiño.- Aspaldiyan txoil alpertuta egon naiz ezer idatzi gabe, bañan gaur biyotzak eskatzen zidan zer-edo-zer egitea. Lotsaz betetzen naiz ikusirik Errenderi'tik meñen gutxi idazten den euzkeraz: nere ustez danak zabarkeriz uzten dabe. Lagun asko dauzkat euzkeraz bikain egiten dabenak, bañan nork autu oyen bare odola? ¡Aberri gaxua!

\*\*\*

### AMAREN ORRUA

*Amaren deya daukat buran  
bere itz eztibusbak goguan:  
Nere semetxu  
maite nazuzu,  
ni beti nazu  
etsai txarren artian,  
zure onez nauka Jauna'k ludiyan,  
ezagutu, ezagutu, zure onian.*

---

*Senide asko dauzkatzu gañetik  
aldendu nayakan nere ondotik,  
ni nazu  
odolaz naisu,  
eta ukatu  
eziñik biyotza kendu,  
ez zazu iges egin neregandik,  
ezagutu, ezagutu, biyotz gustitik.*

---

*Aspalditxoan naiz arkitzen  
nere odolak berak naula ukatzen,  
zu azten  
zaitut ikusten,  
ni berriz sartzen  
eta zañak dar-dartzen,  
asi zaitetz bada amaz oroitzen,  
ezagutu, ezagutu, naizela iltzen.*

